

WO/GA/39/3
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 30 يونيو 2010

الجمعية العامة للويبو

سلسلة الاجتماعات التاسعة والثلاثون (الدورة الاستثنائية العشرون)

جنيف، من 20 إلى 29 سبتمبر 2010

مشروع البناء الجديد: "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي عن مشروع تشييد المبنى الإداري الجديد والمخزن الإضافي - متابعة لتدقيق 2008"

من إعداد الأمانة

1. تحتوي هذه الوثيقة على "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي عن مشروع تشييد المبنى الإداري الجديد والمخزن الإضافي - متابعة لتدقيق 2008" (الوثيقة WO/PBC/15/13). وسيقدم التقرير إلى لجنة الويبو المعنية بالبرنامج والميزانية المنعقدة في دورتها الخامسة عشرة من 1 إلى 3 سبتمبر 2010.
2. ويمكن الاطلاع على توصية اللجنة بخصوص هذه الوثيقة في "ملخص التوصيات الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية في دورتها الخامسة عشرة المنعقدة من 1 إلى 3 سبتمبر 2010" (الوثيقة A/48/24).
3. إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو مدعوة، كل في ما يعنيه، إلى الإحاطة علماً بمضمون الوثيقة WO/PBC/15/13 وبأية توصية، كما هي واردة في الوثيقة A/48/24.

[يلي ذلك المرفق]



WO/PBC/15/13
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 30 يونيو 2010

لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الخامسة عشرة

جنيف، من 1 إلى 3 سبتمبر 2010

مشروع البناء الجديد: "تقرير تقييمي لمراجع الحسابات الخارجي عن مشروع تشييد المبنى الإداري الجديد والمخزن الإضافي - متابعة لتدقيق 2008"

من إعداد

1. عملاً بالمادة 11(10) من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) أعد المراجعون الخارجيون المعينون، أي المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات، خلال عام 2009، "التدقيق المؤقت لمشروع تشييد المبنى الإداري الجديد ومخزن إضافي - متابعة لتدقيق 2008" بتاريخ 17 أغسطس 2009، وتسلمته الأمانة في 19 أكتوبر 2009، وقد ألحقنا تقرير التدقيق طيه.
2. وترد أدناه ملاحظات الأمانة على توصيات مراجعي الحسابات الخارجيين بالترتيب الذي وردت به التوصيات في تقرير التدقيق.

التوصية 1

3. "ينبغي التأكد من أن المساعدة التي تُقدم إلى منسق الفريق الداخلي قادرة على رصد ومطابقة مراقبة التكاليف مع القيادة ودائرة الويبو المالية، وتسمح بتنسيق أنشطة الويبو الداخلية مع مشروع المبنى الجديد أيضاً."
4. انضم معاون جديد إلى منسق الفريق الداخلي في يوليو 2009 وهو حالياً يصدد تقديم دعم أساسي للمنسق في مسائل التنسيق والرصد والاحتياجات التشغيلية. ويتولى مساعدة المنسق في رصد التكاليف أساساً معاون أمانة لجنة البناء. وفي التوازن بين المهام وما يلزم من تكرار في هذا الصدد بين منسق الفريق الداخلي ومعاونه

من جانب وأمانة لجنة البناء ومعاونها والقيادة ودائرة مالية الويبو من جانب آخر ما يبعث على الرضا. ولا بد من التشديد على أن الذاكرة المؤسسية لمشروعات البناء ومستوى الفهم والإلمام بالجوانب المالية والميزانية أكبر من أن يسمح بنقله تماما في بضعة أشهر.

التوصية 2

5. "تتكفل لجنة البناء بأن يكون استخدام مخصصات "النثریات والطوارئ" مطابقا للتعريف الوارد في تقريری السابق."
6. استخدمنا مخصصات "النثریات والطوارئ" طبقا لتعريف مراجع الحسابات الخارجي، كما تدل على ذلك تقارير لجنة ومرفقاتها. وفي حالة واحدة فقط، وافقت لجنة البناء على استخدام تلك المخصصات لتغطية جزء من المبلغ المتكبد نتيجة تعديلات أدخلت على المشروع لم يتبق لها رصيد في "مخصصات تعديلات المشروع"، وهو جزء التكاليف الناجمة عن إعداد الطابق الرابع تحت الأرض ليكون مساحة للتخزين. ويذكر مراجع الحسابات الخارجي تلك الحالة بالتحديد ويشير صراحة إلى أن لجنة البناء اتخذت قرارها في ذلك السياق. ويمكن الاطلاع على كامل المعلومات في هذا الشأن إذ ترد في تقرير جلسة اللجنة ومرفقاته، علما بأننا كنا قد أعطينا مراجع الحسابات الخارجي نسخا عن التقرير بمرفقاته. وما زال الفريق الداخلي يتوخى أقصى درجات الحذر في استخدام مخصصات "النثریات والطوارئ" كما يتضح من تقارير جلسات اللجنة في هذا الشأن وما يلحقها من مرفقات.

التوصية 3

7. "ينبغي الإشارة في مراقبة التكاليف إلى جميع المبالغ المتوافرة والتأكد من أن استخدامها يتطابق مع التعريف الوارد. ويتعين أيضا توثيق كل طلب لهذه المبالغ توثيقا كاملا."
8. نفذنا التوصية 3 تنفيذا كاملا منذ عام 2009 وترفع تقارير مستوفاة بانتظام إلى لجنة البناء. ويحرص الفريق الداخلي على أن يشرح للجنة البناء كل طلب محدد لاستخدام المخصصات شرحا وافيا، ويدون أي قرار تتخذه لجنة البناء في هذا الشأن بالكامل في تقارير جلسات اللجنة.
9. إن لجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى الإحاطة علما بهذه الوثيقة وملحقاتها.

[يلي ذلك الملحق]

المنظمة العالمية للملكية الفكرية
جنيف

التدقيق المؤقت
لمشروع تشييد المبنى الإداري الجديد ومخزن إضافي – متابعة تدقيق 2008

تقرير المراجع الخارجي
إلى الجمعية العامة

رقم السجل 1.9045.944.00330.02

nede/rede

17 أغسطس 2009

مقدمة

الاختصاصات

4. قررت الجمعية العامة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، ولجنة الويبو للتنسيق، وجمعيات اتحادات باريس وبرن ومدريد ولاهاي ونيس ولشبونة ولوكارنو، والتصنيف الدولي للبراءات، ومعاهدة التعاون بشأن البراءات وفيينا، خلال سلسلة الاجتماعات الثالثة والأربعين التي عُقدت في جنيف في الفترة من 24 سبتمبر إلى 3 أكتوبر 2007، تجديد ولاية الحكومة السويسرية إلى نهاية سنة 2011 كمرجع خارجي لحسابات الويبو، والاتحادات التي تديرها الويبو، وحسابات مشروعات المساعدة التقنية التي تنفذها المنظمة (الفقرة 273 من الوثيقة A/43/16).

5. وعهدت حكومة الكنفدرالية السويسرية إلى، بصفتي مدير المكتب الفيدرالي لمراجعة الحسابات، مهمة تدقيق حسابات الويبو والجمعيات المشار إليها آنفاً. وأصدرتُ تعليماتي إلى زميل مؤهل من المكتب الفيدرالي لمراجعة الحسابات من أجل إجراء تدقيق مرحلي لمشروع بناء المبنى الإداري الجديد ومخزن إضافي في المبنى الرئيسي للمكتب الدولي في جنيف. وقد أُجري التدقيق خلال الفترة من 9 يونيو إلى 3 يوليو 2009.

6. وتتص المادة 6.2 من نظام الويبو المالي ولأتمته على اختصاصاتي، وهي محدّدة في اختصاصات مراجع الحسابات المرفقة بذلك النظام.

موضوع التدقيق

7. لا يتضمن هذا التقرير مستجدات المهام التي نُفذت منذ التدقيق السابق فحسب، بل يتضمن أيضاً تنفيذ توصياتي السابقة.

8. وأخطت في تقريرتي السابق¹ علماً بأن "الظروف مناسبة وتسمح بالمضي قدماً إلى مرحلة البناء وبأن مختلف المشاركين متمكنون من المشروع". وفي أعقاب آخر مستجدات عن تقدم المشروع والمهام التي نُفذت والقرارات التي اتخذت على أساس الوثائق المقدمة، قُمت بتركيز انتباهي بخاصة على تنفيذ توصياتي السابقة بشأن صنع القرار والتبليغ عن التكاليف. وبما أن تشييد المبنى الإداري الجديد والمخزن الإضافي يجري منذ أكثر من سنة، فقد بدا لي معقولاً أن أقوم بتقييم الهيكل التنظيمي الحالي بغية معرفة ما إذا كان المشروع يتقدم تقدماً عادياً ويُدار إدارة جيدة ويحترم التكاليف المالية ويلتزم بالمواعيد النهائية؛ علماً أن الإدارة الجيدة تستند أصلاً إلى التنظيم المناسب.

المعلومات والوثائق

9. أود التعبير عن امتناني إلى جميع موظفي الويبو على الطريقة الراقية التي انتهجوها لتزويدنا بالمعلومات والوثائق المطلوبة. وخلال عملية التدقيق، اجتمع زميلي بانتظام مع السيدة بوتون، المديرية والمستشارة وأمينة لجنة البناء، والسيد فيتري من قسم النفقات بالدائرة المالية، والسيد فافيرو، مستشار ومنسق الفريق الداخلي المعني بمراقبة المشروع بشعبة المباني، والسيد إيفينديوغلو من التدقيق الداخلي.

إثباتات وملاحظات

مقدمة

10. لاقتصر الملاحظات والتحليلات الواردة في هذا التقرير على مختلف المقابلات مع موظفي الويبو فقط، بل تستند أيضاً إلى الوثائق التي أعدتها لجنة البناء وقدمتها في بداية التدقيق².

¹ انظر تقرير المراجع الخارجي رقم 8032.944.00330.02 المؤرخ في 30 يوليو 2008.

² انظر المرفق الأول

الوثائق (انظر المرفق الأول)

11. وتُتيح الوثائق التي قدمتها أمانة لجنة البناء بمراقبة ورصد جميع المهام التي تُفُذت منذ مراجعتي الأخيرة للحسابات. كما يسمح التحرير المنتظم لتقارير الاجتماعات إضافة على ذلك بتوثيق نشاطات أمانة لجنة البناء بأفضل الطرق الممكنة. وتجدر الإشارة إلى أن قراءة التقارير تيسرت بشكل كبير منذ الشروع في سبتمبر 2008 بإرفاق كل تقرير ملخص للقرارات المتخذة.

12. وتُستكمل جميع التقارير التي تصوغها أمانة لجنة البناء بمستجدات عن الأعمال التي نفذتها اللجنة، وحالة الالتزامات والمدفوعات، ودراسة مخاطر لجنة البناء. وتُرفق طي التقارير أيضا التقارير الشهرية للقيادة والمقاول العام المرسلة إلى لجنة البناء، وكذا المذكرات الداخلية لمنسق الفريق الداخلي بشأن الموضوعات التي تتناولها اللجنة في اجتماعاتها.

13. وأعدت أمانة لجنة البناء أيضا تقريرين وأربعة تقارير دورية عن تقدم المشروع وقدمتهم إلى لجنة الميزانية والبرنامج ولجنة التدقيق. وبالمثل، قُدمت "الميزانية والتمويل الموحد والمستجدات للمشروع الجديد" و "اقتراح قاعة المؤتمرات الجديدة" إلى لجنة البرنامج والميزانية وجمعية الدول الأعضاء في الويبو. وعلى أساس هذه الوثائق، وافقت جمعية الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 على الميزانية المستجدة المعتمدة للمبنى الجديد وعلى إعداد ملف عن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة يُقدّم إلى الدول الأعضاء لفحصه واتخاذ قرار بشأنه في سبتمبر 2009. وأخيرا، وافقت الدول الأعضاء على تعزيز قواعد الأمن والسلامة لمباني الويبو الحالية على أساس الوثيقة المعنونة "اقتراح بشأن قواعد الأمن والسلامة لمباني الويبو الحالية".

14. وفي ما يلي قائمة بالمهام والقرارات والتصديقات وتعديلات المشروع منذ مراجعتي الأخيرة للحسابات:

الميثاق

- تُظهر قراءة مختلف الوثائق أن الميثاق استُحدث مرة أخرى (النسخة رقم 8 المؤرخة في 2 مارس 2009) وأن لجنة البناء قررت في يونيو 2009 تضمين الوثائق مشروعات قاعة المؤتمرات الجديدة والتدابير الأمنية وذلك طبقا لمعايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي في المقر. كما ينص الميثاق على أن تمتد دراسة مخاطر إلى قاعة المؤتمرات الجديدة والمشروع الأمني. وأخيرا، وُسِّع نطاق اختصاصات لجنة البناء ليضم المشروع الأمني. ومع ذلك، فلا يزال قسم تنسيق السلامة والأمن يضطلع بمسؤوليات الأمن والجانب المالي للمشروع.

التنظيم الداخلي

- قُصص عدد أعضاء لجنة البناء إلى أربعة أعضاء (عوض ثمانية) في أكتوبر 2008. ويرأس المدير العام للويبو اللجنة في الوقت الراهن. وعليه، فقد تم تعديل اختصاصات اللجنة³. ووافقت لجنة البناء علاوة على ذلك في يناير 2009 على مساعدة أمينها بإعادة تشكيلة أعضائها داخليا. وقررت اللجنة في ما يتعلق بمنسق الفريق الداخلي عدم تعيين أحد يحل محله لأن القيادة قادرة على الوفاء بمهمته عند الضرورة. وفي أبريل 2009، سعت اللجنة على رغم ذلك إلى الحصول على مساعدة داخلية من النوع نفسه الذي قُدم إلى الأمانة.

موافقة الدول الأعضاء

- وافقت الدول الأعضاء في اجتماع 12 ديسمبر 2008 على ما يلي:
- الميزانية المستجدة والموحدة لمشروع البناء الجديد قدرها 145.7 مليون فرنك سويسري؛

³ انظر التعميم الداخلي رقم 35/2009

- والقبول باعتماد مبلغ 20 مليون فرنك سويسري، أخذ من احتياطات الويبو؛
- واستخدام خيار الرفع من نسبة استخدام القروض المصرفية ضمن القيد التعاقدى البالغ قدره 16 مليون فرنك سويسري وذلك من أجل تمويل "النثرات والطوارئ" والتعديلات خلال مرحلة البناء؛
- وخصم مبلغ 4.2 مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية الويبو في عام 2009 بغية إعداد ملف معماري وتقني شامل عن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة يُقدم إلى الدول الأعضاء لفحصه واتخاذ قرار بشأنه في سبتمبر 2009؛
- وتعزيز قواعد الأمن والسلامة للمباني الحالية، واعتماد مبلغ 7.6 مليون فرنك سويسري يُؤخذ من الأموال الاحتياطية. وتجدر الإشارة إلى أن سويسرا، بصفتها البلد المضيف، اقترحت مساهمتها في حدود مبلغ 2 مليون فرنك سويسري بينما يبلغ إجمالي تكاليف التدابير الأمنية للمباني الحالية 9.6 مليون فرنك سويسري.

تقدم الأشغال

- انتهت الأشغال الهيكلية الأساسية للطوابق السفلى (المرحلة الأولى) للمبنى الجديد وبدأت بالنسبة للطوابق العليا، وذلك طبقاً للجدول الزمني المؤقت المؤرخ في 23 فبراير 2009 في نسخته رقم 8، وأدخل في الميثاق. وتجري حالياً أشغال فرش الجانب الشمالي للطابق الخامس بالإسمنت. كما بدأ بناء الواححات، وحُدد تاريخ الانتهاء من وضع قرميد السقف في 19 سبتمبر 2009. ويتوقع منسق الفريق الداخلي أن تنتهي هذه الأشغال في موعدها أو لربما قبل أوانها. وبفضل ذلك، تم تدارك التأخير المسجل خلال مراجعتي الأخيرة للحسابات والذي دام أربعة أسابيع.
- ومع ذلك، تجدر الإشارة إلى أن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة سيُضفي إلى إجراء تعديل على المشروع مثل منحدر الدخول الجديد المؤدي إلى موقف السيارات الأرضي في مبنى أرباد بوكش. وهذا التعديل يتوقف على الموقع الجديد لمركز الاستقبال. فالمركز ليس ضرورياً للوفاء بالتدابير الأمنية حسب معايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي في المقر فحسب، بل أيضاً لتوفير فضاء كافٍ للزوار نظراً لوجود قاعة المؤتمرات الجديدة. وبالمثل، فإن بناء الجزء تحت الأرضي الذي يربط بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد (المرحلة الثالثة) سيحتاج إلى تعديل لكي يسمح بتنفيذ عمليات الحفر الضرورية لبناء قاعة المؤتمرات الجديدة⁴. واستناداً إلى أمانة الويبو، فإنه لا ينبغي تأجيل موعد تسليم المبنى في بداية أكتوبر 2010⁵.

مستجدات المشروع

- وافقت لجنة البناء في أكتوبر 2008 على تنفيذ "فوري" للتدابير الأمنية الإضافية بمبلغ قدره 1.07 مليون فرنك سويسري. وتسمح التدابير الفورية بتحديد سقف التكاليف الإضافية إلى أن تتخذ الدول الأعضاء قراراً بشأن جميع التدابير⁶. وإضافة إلى ذلك، وافقت لجنة البناء على القيام بدراسات تخص بناء "مركز معلومات" تكنولوجيا المعلومات، وتجهيز مساحة 2000 متر مربع في الطابق الرابع من المبنى الجديد تُستخدم مخزناً، وإنشاء نظام هاتفي بالإنترنت.

⁴ انظر الوثيقة WO/PBC/13/6(b)

⁵ انظر الوثيقة WO/PBC/14/6(c) للجنة البرنامج والميزانية المؤرخة في 10 ديسمبر 2008، اقتراح بشأن قاعة المؤتمرات الجديدة.

⁶ انظر الفقرة موافقة الدول الأعضاء أعلاه للموافقة في ديسمبر 2008.

- وعلى ضوء رأي تشكيلة لجنة البناء، فقد وافقت اللجنة في فبراير 2009 على تنفيذ التدابير الأمنية الإضافية التي وافقت عليها دائرة الويبو المعنية بتنسيق السلامة والأمن. وفي نفس التاريخ، وافقت اللجنة أيضا على الدراسات الخاصة بقاعات الاجتماعات في الطابق الأرضي من المبنى الجديد، وهي القاعات التي لن تُستعمل قاعات للتدريس فحسب، بل أيضا للوفاء باحتياجات مركز الويبو للتحكيم والوساطة.
- ووافقت لجنة البناء أيضا في أبريل 2009 على ثلاث تدابير أمنية إضافية خاصة بمركز المعلومات على أساس متطلبات معايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي في المقر (وضع قفل إضافي للبوابة، ونظام مراقبة الدخول بالقياس الأحيائي، وتنظيف الغبار قبل الشروع في تشغيل المركز) وتغيير مكان منحدر الدخول إلى موقف السيارات في مبنى أرباد بوكش.
- ووافقت اللجنة أيضا على المبلغ النهائي المعتمد للتدابير الأمنية الإضافية في أبريل 2009، وذلك على أساس عرض يقدمه المقاول العام. وتمت الموافقة أيضا على التعديلات النهائية لعقد المقاول العام والمهندس المعماري والقيادة ووكلاء الويبو الآخرين، وكذا التغييرات التي طرأت على نظام الهاتف بالإنترنت وتمويل التكاليف الإضافية (2.3 مليون فرنك سويسري) لتجهيز الطابق الرابع كخزن في المبنى الجديد. ووضع جزء من التكاليف الإضافية (0.66 مليون فرنك سويسري) ضمن مخصصات "النثرية والطوارئ".
- وفي يونيو 2009 أخيرا، وافقت لجنة البناء من حيث المبدأ على تمديد العقود الحالية (من خلال تعديلها) وذلك بغية تضمينها اختصاصات جديدة تخص فترة تنفيذ مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، أي التعديلات التالية:

- اختصاصات القيادة (للمبنى الجديد)؛

- وعقد القرض الحالي مع اتحاد المصارف بغية تغطية المبلغ الإضافي المطلوب لتمويل مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة؛

- ومشروع مقالة البناء للقيام بتغييرات على مشروع البناء الجديد (منحدر مدخل موقف السيارات في الطابق تحت الأرضي الرابط بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد) وعمليات الحفر الضرورية لبناء قاعة المؤتمرات الجديدة.

قاعة المؤتمرات الجديدة

- قررت لجنة البناء في دورتها في أكتوبر 2008 تقديم اقتراحها بتشييد قاعة المؤتمرات الجديدة إلى لجنة الميزانية والبرنامج وبعدها إلى جمعيات الدول الأعضاء في ديسمبر 2008. وتبلغ تكاليف المشروع على أساس تقديرات مشروع 2002 حوالي 60 مليون فرنك سويسري لبناء قاعة تستوعب 900 مقعد. وكما سبقت الإشارة إلى ذلك، وافقت الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 على إعداد مسودة أولية للملف (انظر أعلاه). وفي الوقت نفسه، وافقت لجنة البناء على برنامج المباني. وقُسم البرنامج إلى خمسة برامج فرعية (قاعة المؤتمرات، وقاعات الاجتماعات، والتظاهرات، والمباني المرافقة، وتجهيز الطابق الأرضي لمبنى أرباد بوكش). ونظمت لجنة البناء عدة اجتماعات مع المهندس المعماري بغية مراقبة تقدم المشروع.

الإجراءات

- شرعت أمانة الويبو في سبتمبر 2008 في العمل بنظام التصديق على الفواتير يستند إلى التوصية 3 الواردة في تقريره السابق، وذلك طبقا للرسم الذي يرد في المرفق الرابع من نفس التقرير. وقررت لجنة

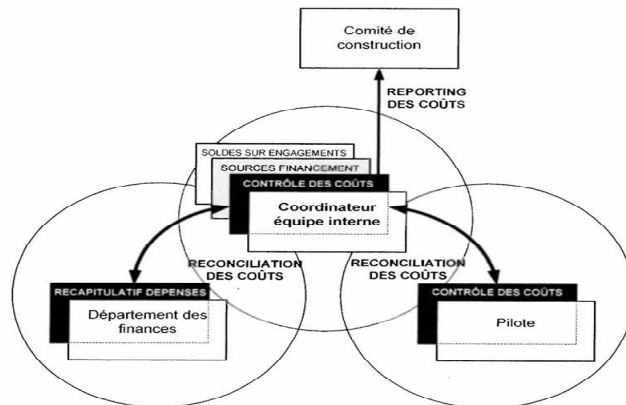
البناء في يناير 2009 تمديد إجراءات الدفع التي ستغطيها الأموال الاحتياطية للويبو الخاصة بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة. واستجابة للتوصية 4 في تقريره السابق، بدأت لجنة البناء تطبيق نظام التبليغ عن التكاليف بإيعاز من أمانة الويبيو (التزامات/مصرفات الغلاف المالي للمشروع). ووافقت لجنة البناء في نوفمبر 2008 على رسم يخص "العملية العادية للتعديلات والانهاء من التعديل كجزء من الميزانية المعتمدة". وبدأ العمل بـ "رسالة طلب" نموذجية يوقعها المدير العام، بصفته رئيساً للجنة البناء، تُطبق على جميع تعديلات المشروع التي تتطلب إجراء عاجلاً من لدن المقاول العام، سواء أترتبت عن ذلك تكاليف مالية أم لم تترتب.

• وتمت الموافقة في ديسمبر 2008 على إجراء المعلومات المستعجلة لمنسق الفريق الداخلي والقيادة تخص القرارات التي اتخذتها لجنة البناء؛ وفي يناير 2009، تعهدت لجنة البناء باستعراض إجراءات الالتزام. وسمح للقيادة بتقديم التزامات ضمن سقف أقصى معين. ويتعين على مكتب المستشار القانوني وشعبة المشتريات والعقود، إضافة إلى منسق الفريق الداخلي، تقديم اقتراحات للتعديل تخص مواصفات لجان مراجعة البناء والعقود ذات الصلة بإجراءات إقرارها ومبادئها ومشترياتهما.

دراسة المخاطر

التنظيم الداخلي والاستعاضة

• أوصيت في تقرير السابق بـ "توفير بديل لوظائف المشروع الأساسية". واستجابة لهذه التوصية، شرعت لجنة البناء ابتداء من 1 يوليو 2009 في مساعدة أمانتها على أداء مهامها. وبموازاة ذلك، سيستفيد منسق الفريق الداخلي من مساعدة موظف مسؤول أساساً عن أداء المهام الإدارية. ويجري حالياً اختيار هذا الموظف. وقد فضلت الأمانة هذا الحل بعد أن فشلت في العثور على شخص له نفس مهارات المنسق بين الموظفين. ويضطر هذا الأخير في الوقت الراهن إلى تنظيم مهامه ضمن أولويات استناداً إلى الطلبات العديدة التي يتوصل بها، والعمل في الوقت نفسه على إدارة مشروعات ما فتئت تتزايد. ومع ذلك، فمن الضروري التمييز بين المساعدة التي سيشرع العمل بها والاستعاضة التي أشرت إليها في توصيتي. كما تم التخطيط لكي تحل قيادة المشروع محل منسق الفريق الداخلي عند الضرورة. وقد تقلص مستوى المخاطر درجة واحدة في دراسة المخاطر مراعاة للقرار الذي اتخذ في بداية عام 2009. وأود التذكير هنا أن منسق الفريق الداخلي يضطلع برصد آخر مستجدات تكاليف المبنى الجديد استناداً إلى الغلاف المالي المعتمد للمشروع. وفي هذا الصدد، يظل المنسق الشخص الوحيد الذي يملك معلومات تفصيلية عن الالتزامات والمصرفات المدججة في المخصصات المالية، وتوزيعها على ما يأت لها من مصادر التمويل والمبالغ المتوافرة للوفاء بالالتزامات. وتستند عملية المطابقة أساساً إلى مراقبة المنسق للتكاليف التي تتضمن بدورها المراقبة المالية التي تضطلع بها القيادة، وملخص المصرفات الذي تعده الدائرة المالية. وتنص مواصفات عمل المنسق أيضاً على أنه مسؤول عن "رصد تنفيذ القرارات، خاصة قرارات التكاليف، التي تتخذها الدول الأعضاء، تنفيذاً سليماً"، على حين أن القيادة، ومن باب الأولوية، مسؤولة عن التحقق من أن المطالب التي تقدمها مقاولو البناء والعملاء مطالب متطابقة، وذلك استناداً إلى تقدم الأشغال (انظر الرسم البياني 1 في الفقرة 13 أدناه).



لجنة البناء
التبليغ عن التكاليف
رصيد الالتزامات
مصادر التمويل
مراقبة التكاليف
منسق الفريق الداخلي
مطابقة التكاليف
ملخص المصروفات
الدائرة المالية
مطابقة التكاليف
مراقبة التكاليف
القيادة

16. وعلى الرغم من أنه يمكن تفويض بعض مهام التنسيق إلى القيادة، والقول بأن هذه الأخيرة على دراية ببعض الأمور المالية التي يعلمها منسق الفريق المالي، فإنه من الأهمية بمكان بالنسبة للفريق الداخلي مراقبة التكاليف باستمرار. ولا ينبغي بأي حال من الأحوال استبدال مهام المراقبة المالية التي يضطلع بها المنسق بتلك المنوطة بالقيادة. وبالمثل، يتعين دائماً ضمان فعالية تنسيق نشاطات مختلف المشروعات الجارية مع جميع قطاعات أمانة الويبو ذات الصلة.

17. وطبقاً للتوصية 4 الواردة في تقريره السابق⁷، قامت أمانة لجنة البناء بدمج المعلومات المالية الواردة في تقرير كل اجتماع مع التبليغ عن التكاليف. ويسمح مقتضبات مراقبة التكاليف الذي يصوغه منسق الفريق الداخلي للجنة البناء بممارسة مراقبة أدق للالتزامات ومصروفات المخصصات المالية المعدلة التي اعتمدت لمشروع البناء الجديد.

التوصية 1: ينبغي التأكد من أن المساعدة التي تُقدم إلى منسق الفريق الداخلي قادرة على رصد ومطابقة مراقبة التكاليف مع القيادة ودائرة الويبو المالية، وتسمح بتنسيق أنشطة الويبو الداخلية مع مشروع المبنى الجديد أيضاً.

التنظيم

18. استُعرضت تشكيلة لجنة البناء وقُلص عدد أعضائها إلى أربعة. ونتيجة ذلك، تمت مراجعة مواصفات لجنة البناء بعد أن أصبح من غير المناسب تفويض مسؤولية المدير العام إلى اللجنة كون المدير العام يرأس اللجنة في الوقت الراهن. ومن الآن فصاعداً، لا ينتمي إلى اللجنة سوى الأشخاص الذين يشاركون مباشرة في مشروعات البناء دون غيرهم.

19. وكما سبق ذكره، بدأ في ديسمبر 2008 العمل بالإجراء الإخباري السريع لمنسق الفريق الداخلي والقيادة والخاص بالقرارات التي تتخذها لجنة البناء. ويسمح الإجراء الجديد بتنفيذ القرارات المتخذة بسرعة ويمكن بفضل ذلك من تدارك البطء الذي كان يطال عملية التصديق على تقارير الاجتماعات، مثل ما حصل مع تقريره 23 أبريل و 15 مايو 2009 اللذين لم يُسلما إلى زميلي إلا في 24 يونيو و 1 يوليو 2009 على التوالي.

⁷ انظر تقرير مراجع الحسابات الخارجي رقم 8032.944.00330.02

20. وموافقة الدول الأعضاء على توفير مبلغ 7.8 مليون فرنك سويسري لمخصصات "النثریات والطوارئ"، والعمل في الوقت نفسه على تعزيز الاختصاصات المالية للجنة البناء عملاً مميّزان لأنها يمكنان اللجنة من إدارة جميع القرارات المتصلة بالمبنى الجديد في المستقبل إدارة أكثر بسرعة أكبر وفعالية أكبر.
21. ومما لا شك فيه أن هذه الأمور الثلاثة تسمح للجنة البناء بأن تنهض بطريقة اتخاذ قراراتها وأن تقلص المخاطر المحدقة بالمشروع الحالي. وفي هذا السياق، ينبغي أيضاً تذكير لجنة البناء بالإطار الذي يمكنها ضمنه طلب مخصصات "النثریات والطوارئ" (انظر الفقرتين 45 و46). وتفي هذه الترتيبات على أي حال بالجزء الثاني من عملية صنع القرار الواردة في توصيتي. وتؤكد الاجتماعات العديدة التي عقدتها أمانة لجنة البناء مع قطاعات الويبو المعنية الأخرى وكذا القرارات التي اتخذتها الأمانة أن الهيكل التنظيمي للمشروع مناسب ويعمل كما ينبغي. ولا شك أن العمل الجماعي يساهم في سير المشروع سيرا سليماً.
22. وعلى الرغم من هذه التحسينات، فإن أمانة لجنة البناء وضعت مخاطر تنسيق المشروع على أعلى مستوى، وخاصة قدرة الفريق الداخلي على تقديم تقارير إلى لجنة البناء تخص نشاطات ومتطلبات ورشة الأشغال والتعقيدات التي تتسم بها، وكذا تنفيذ قرارات اللجنة.
23. وينبغي ربط هذه الملاحظة بالمساعدة المقدمة إلى المنسق ووضعها في سياقها (انظر التوصية 1) وذلك لأن المهام التي يضطلع بها المنسق تتطوي على خطر كبير في حال لم تُؤدَّ أداءً صحيحاً.

مستجدات المشروع المعدل (انظر المرفق الرابع)

اقتراحات تجهيز المبنى الجديد

24. تم التخطيط لاعتماد ميزانية قدرها 0.726 مليون فرنك سويسري ضمن المخصصات المالية المعدلة في عام 2008 بغية تجهيز الطابق الأرضي للمبنى الجديد (0.4 مليون فرنك سويسري) وتحويل الطابع الأرضي الرابع (0.326 مليون). وقد أُضيف إلى هذه المبالغ مبلغان قدرهما 0.08 مليون فرنك سويسري و 0.214 مليون على التوالي لتغطية الرسوم ذات الصلة. وقد أدى هذا الإجراء بدوره إلى تقليص المبلغ المتوافر للرسوم في المخصصات المالية المعدلة لعام 2008 (انظر الفقرات 43 و 44 و 55). وتسمح المبالغ المذكورة بتحويل قاعات التدريب إلى قاعات التحكيم ومخادع الترجمة الفورية.
25. وعلاوة على ذلك، تبلغ المخصصات الإضافية لتجهيز الدور الأرضي الرابع كمخزن ما قدره 2.65 مليون فرنك سويسري. وهذا التقليص الذي يصل إلى الثلث من المساحة التي سُنْجِهَر والذي أقرته لجنة البناء في أكتوبر 2008 قد ساعد على تقليص المبلغ بما قدره 0.86 مليون فرنك سويسري.
26. وتم التخطيط أيضاً لتمويل نظام الهاتف بالإنترنت ضمن شبكة تكنولوجيا المعلومات بتكلفة قدرها 0.7 مليون فرنك سويسري، تُؤخذ من ميزانية المخصصات المالية المعتمدة في عام 2008 والبالغة 0.76 مليون فرنك سويسري اعتمدت أصلاً لتمويل لوحة مفاتيح الهاتف التقليدية.

مركز المعلومات (انظر المرفقين الثاني والرابع)

27. وللتذكير، تتضمن مخصصات المشروع المالية المعدلة مبلغاً قدره 1.26 مليون فرنك سويسري (بما في ذلك الرسوم). وقد تم التخطيط لزيادة هذا المبلغ بما قدره 1.04 مليون من أجل تجهيز مركز المبنى. وترتب عن إجمالي التكاليف الأولية مفهوم لم يرَ النور بعد عقب الزيادة التي طرأت على هذا المبلغ الأخير بما قدره 1.5 مليون فرنك سويسري لتغطية تكاليف تجهيز مركز المبنى. وإثر ذلك، ارتفعت قيمة الرسوم بدورها بما قدره 0.41 مليون فرنك سويسري. وعموماً، ارتفعت تكاليف مركز المبنى من 2.3 مليون فرنك سويسري إلى 4.2 مليون فرنك سويسري. ويجري النظر في التدابير الأمنية الإضافية التي تبلغ تكلفتها 0.26 مليون فرنك سويسري. كما خططت لجنة البناء لطلب اعتمادات "النثریات والطوارئ" للوفاء بهذه التدابير الأمنية الإضافية (انظر الفقرات من 44 إلى 46). وتمكن اعتمادات تعديلات

المشروع التي أُدخلت ضمن الميزانية الإضافية المعتمدة من تغطية التكاليف الإضافية الخاصة بتعديلات مشروع مركز المعلومات الأولي.

الأمن

28. صدقت لجنة البناء على مبلغ 1.07 مليون فرنك سويسري (بما في ذلك الرسوم) في أكتوبر 2008 خصص لاتخاذ تدابير أمنية فورية، وذلك من أجل مراعاة ما تحقق من تقدم في ورشة الأشغال وتجنب تكاليف إضافية. وتتصل هذه التدابير أساسا بالمرابط المنكشة والمتارس ومنحدرات موقف السيارات. وقد عُهدت هذه الأشغال إلى المقاول العام في أبريل 2009 بتكلفة قدرها 0.885 مليون فرنك سويسري وإلى زبائن عملاء الخدمات بتكلفة قدرها 0.159 مليون فرنك سويسري، أي مبلغ أقل بقليل من المبلغ الذي اعتمد في الميزانية. وقد قُدّر قسم تنسيق السلامة والأمن تكاليف التدابير المتبقية مبلغًا قدره 3.411 مليون فرنك سويسري.
29. ووافقت لجنة البناء في اجتماعها في مارس 2009 على المشروع فوراً في إجراء دراسات تُعنى بتنفيذ التدابير الأمنية المتبقية طبقاً لمعايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي في المقر. ولا تنحصر هذه الدراسات في التدابير الهامشية فقط، بل تتضمن أيضاً عناصر داخلية من المبنى الجديد.
30. وعموماً، فإن إجمالي تكاليف التدابير الأمنية الإضافية للمبنى الجديد، والتدابير التي تم دمجها في مبلغ 2.5 مليون فرنك سويسري من المخصصات المالية المعدلة، والأشغال الفورية التي تمت أو تلك التي لا تزال جارية، إجمالي يكاد يبلغ 7 مليون فرنك سويسري. وللتذكير، فقد قُدرت هذه التكاليف في تقرير في عام 2007 بمبلغ 8 مليون فرنك سويسري.
31. ووافقت لجنة البناء في يونيو 2009 على إعداد تعديل على العقود المبرمة مع المهندس المدني والمقاول العام من خلال تضمينها تدابير تعزيز حماية الجدار الموجود في الزاوية الشمالية الغربية للمبنى الجديد. وتقرر أن توضع التكاليف والبالغ قدرها 0.1 مليون فرنك سويسري تقريباً ضمن مخصصات "النثرات والطوارئ".
32. وأما بالنسبة لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، فقد صُمم مركز استقبال الزوار في البهو الموجود أمام المدخل الرئيسي إلى مبنى أرباد بوكش. وينطوي هذا التصميم على نقل منحدر الدخول إلى موقف السيارات تحت الأرضي إلى مكان آخر. وسترتب عن تعديلات مشروع المخزن الإضافي زيادة في التكاليف تبلغ 0.5 مليون فرنك سويسري تقريباً (بما فيها الرسوم). وقد خطط لتضمين هذا المبلغ مؤقتاً في ميزانية التدابير الأمنية التي تبلغ 7.6 مليون فرنك سويسري (انظر الفقرة 46) وإدخال المبلغ ضمن ميزانية قاعة المؤتمرات مستقبلاً. أما ميزانية تعزيز معايير الأمن والسلامة الحالية في مباني الوييو، فلا تتضمن أي مخصصات لهذا المبلغ. وفي حال عدم اعتماد مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة، فلن يكون ممكناً تمويل هذه التعديلات في الوقت الراهن لأنها لا تدخل ضمن "النثرات والطوارئ".
33. وأخيراً، من الممكن جداً أن تكون تكاليف مركز استقبال الزوار الواردة في الوثيقة التي قُدمت إلى لجنة البرنامج والميزانية في ديسمبر 2008⁸ والبالغة 0.7 مليون فرنك سويسري أقل بكثير مما قُدّر سابقاً، خصوصاً أن مساحة المشروع أكبر ثلاث مرات.

اقتراحات تجهيز مبنى أرباد بوكش

34. أُشّرت في تقرير السابق⁹ إلى أن خيارين يردان في طلب الاقتراحات الخاصة بالمقاول العام وتخص تجهيزات مبنى أرباد بوكش الحالي قد تم بالفعل مراعاتهما في تحليلي لأن كلا الاقتراحين كانا جزءاً من التخطيط الجاري. ويرتبط هذا الأمر بمسألة توسيع البهو الحالي وتحويل الطابقين الأرضيين الأول والثاني ومكان الشحن الحالي. ومن البديهي أن مشروع قاعة المؤتمرات الجديدة سيؤثر في بهو المبنى الجديد، وبالتالي في جميع الاقتراحات الخاصة بالتجهيزات التي خطط

⁸ انظر الوثيقة WO/PBC/13/6(a) المؤرخة في 11 نوفمبر 2008 في المرفق الأول.

⁹ الفقرتان 26 و 27 من تقرير مراجع الحسابات الخارجي رقم 8032.944.00330.02

لها في مبنى أرباد بوكش¹⁰. وفي حال موافقة الدول الأعضاء على تشييد قاعة المؤتمرات الجديدة، فإن ثمة خططا لدمج جميع هذه التجهيزات والتكاليف المرتبطة بها في بعضها البعض، باستثناء تجهيز قاعة الاجتماعات في الطابق الأرضي الأول ومكان الشحن.

الغلاف المالي المعدل الخاص بالمبنى الجديد (انظر المرفقين الثاني والثالث) الغلاف المالي المعتمد

35. وافقت الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 على الغلاف المالي المعدل في صيغته المقدمة خلال مراجعتي للحسابات الأخيرة. وعلى الرغم من التعديلات التي جاءت فيه بالنسبة للرسوم، فإن تكاليف الزبون لم تختلف عموماً. وقد تم نقل مبلغ 7.886 مليون فرنك سويسري المعتمد من خانة "تكاليف الزبون" إلى خانة "ميزانية إضافية"، بما أن تمويل هذه التكاليف يدخل ضمن خيار القرض بمبلغ 16 مليون فرنك سويسري. ولم يحدث أي تغيير على إجمالي مبلغ مدخلات "تكاليف البناء والزبون" والبالغ قدره 145.7 مليون فرنك سويسري.

36. وأصبحت تكاليف التدابير الأمنية الإضافية من الآن فصاعداً جزءاً من الميزانية الإضافية والبالغ قدرها 16 مليون فرنك سويسري. وبما أن تكاليف التدابير الأمنية الإضافية تقدر الآن بمبلغ 4.456 مليون فرنك سويسري، فإنها ارتفعت إلى أقل من مليون فرنك سويسري بقليل. وتضمنت الميزانية أيضاً مبلغ 16 مليون فرنك سويسري كمبالغ إضافية خاصة بمركز المعلومات (انظر الفقرة 25)، وتجهيز الطابق الأرضي الرابع في المبنى الجديد بتكلفة قدرها 2.524 مليون فرنك سويسري، و 1.132 مليون على التوالي. ويبلغ الغلاف المالي المعتمد، إضافة إلى هذه الزيادات، ما قدره 151.7 مليون فرنك سويسري. وعلى الرغم من أن تقريرتي السابق لم يشر سوى إلى مبلغ 157.1 مليون فرنك سويسري، إلا أنني ذكرت أنه سيكون من الضروري إضافة مبلغ 3.7 مليون فرنك سويسري لتمويل تجهيزات مركز المعلومات والطابق الأرضي الرابع (انظر المرفقين الثاني والثالث "المبالغ من خارج الميزانية").

الغلاف المالي المعدل (تقديرات 2009)

37. بالنظر إلى المبلغ المُستجَد لنسبة فائدة القرض (3.3 مليون فرنك سويسري)، والتكاليف الإدارية بما فيها راتب المستشار (1.6 مليون فرنك سويسري)، ورسوم وتكاليف القيادة (2.6 مليون فرنك سويسري)، فإن تقديرات الغلاف المالي المعدل للمبنى الجديد تبلغ 169.2 مليون فرنك سويسري، مقارنة بمبلغ 167.9 مليون السابق.

الغلاف المالي الإجمالي (تقديرات)

38. يبلغ الغلاف المالي الإجمالي في الوقت الراهن 184.4 مليون فرنك سويسري بعد شراء بقعة أرضية بمبلغ 13.5 مليون فرنك سويسري، وصرف مبلغ 1.7 مليون على رسوم المسابقة.

مصادر التمويل (انظر المرفق الثالث)

39. تنقسم مصادر تمويل المشروع إلى الميزانية العادية، والأموال الاحتياطية للويبو، وقرض طُلب إلى اتحاد المصارف. وتموّل تكاليف البناء (117.7 مليون فرنك سويسري) وتكاليف الزبون (28 مليون فرنك سويسري)، اللذين لم يطرأ عليهما أي تغيير منذ مراجعتي الحسابات الأخيرة، من القرض التجاري (114 مليون فرنك سويسري) بمبلغ قدره 113.58 مليون فرنك سويسري، وكذا مبلغ قدره 12.634 مليون فرنك سويسري بالنسبة للميزانية العادية، و مبلغ 19.528 مليون فرنك سويسري رصيماً متبقياً من الأموال الاحتياطية.

¹⁰ انظر الفقرات من 28 إلى 30 من تقرير مراجع الحسابات الخارجي رقم 8032.944.00330.02 والمرفق الخامس، مبنى أرباد بوكش.

40. وترجع الاختلافات التي تظهر عند مقارنة الأرقام الواردة في تقريرنا السابق إلى التعديل الذي طرأ على مبلغين، أي:

- مبلغ 0.42 مليون فرنك سويسري الذي يمثل الفرق بين القرض التجاري البالغ قدره 114 مليون فرنك سويسري والمبلغ المصروف وقدره 113.58 مليون فرنك سويسري.
- واحتساب مبلغ 0.461 مليون فرنك سويسري من المبلغ المعتمد وقدره 12.634 مليون فرنك سويسري في نهاية عام 2007 والذي أخذ من الميزانية العادية عوض أخذه من مبلغ 13.095 مليون فرنك سويسري الذي أدخل في تقرير الإدارة المالية لفترة السنتين 2006 / 2007 (انظر الجدول 13). ونتيجة ذلك، فإن هذه الأرقام زادت في حجم المبلغ المأخوذ من الأموال الاحتياطية بما قدره 0.881 مليون فرنك سويسري، أي مبلغ 19.528 مليون فرنك سويسري عوض مبلغ 18.647 مليون فرنك سويسري.

41. وتُمول الفوائد المترتبة عن القرض التجاري وكذا رسوم القيادة وراتب مستشار الويبو أيضا من الميزانية العادية. وتجدر الإشارة إلى أن الويبو سحب مبلغ 50 مليون فرنك سويسري من القرض البالغ قدره 114 مليون فرنك سويسري في مارس 2009، عوض ديسمبر 2008. وفي ما عدا تأجيل الموعد النهائي بثلاثة أشهر عما كان مخططا له أصلا، فإن الويبو استفادت مع ذلك من معدل أقل بلغت نسبته 1.5 في المائة عما كان مخططا له. وهذان العنصران يقلصان بالتالي مبلغ الفوائد الذي اعتمد في الميزانية وقدره 6.9 مليون فرنك سويسري. وإذا ما استمرت هذه الظروف حتى تاريخ تسليم المبنى، فثمة أمل أن يتم توفير مبلغ 3.6 مليون فرنك سويسري. وعلى المقابل، وعلى أساس آخر إسقاطات التدفقات النقدية بحسب المراقب، فإن تحديث رسوم القيادة وراتب المستشار يشيران إلى أن ثمة زيادة قدرها 0.31 مليون فرنك سويسري في تكاليف هاتين الوظيفتين.

42. وصدقت الدول الأعضاء في اجتماعها في 12 ديسمبر 2008 على خصم مبلغ 20 مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية للويبو، وذلك بغية تغطية مبلغ 19.528 مليون فرنك سويسري¹¹.

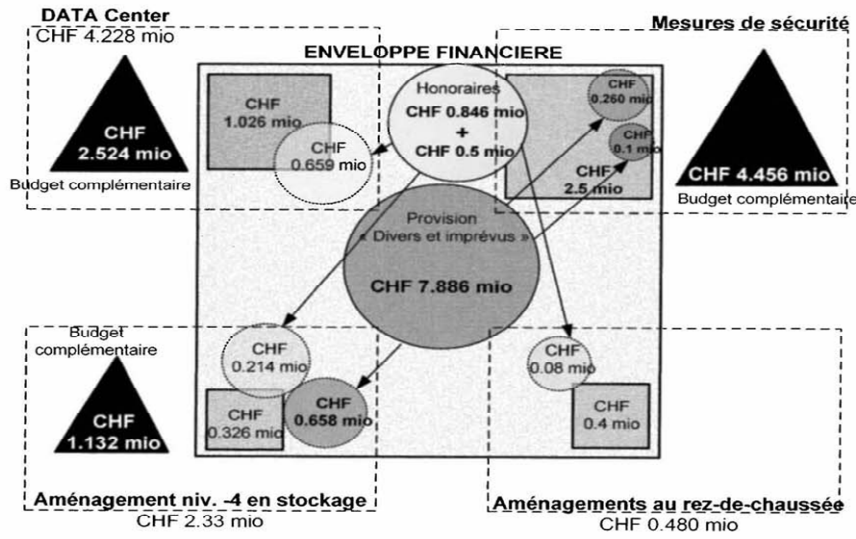
43. ويتضمن عقد القرض التجاري بمبلغ 114 مليون فرنك سويسري المبرم في فبراير 2008 خيار زيادة هذا المبلغ ضمن نفس الشروط بما قدره 16 مليون فرنك سويسري؛ وقد قَعَلت الويبو هذا الخيار الذي يظل صالحا حتى الانتهاء من البناء بعد أن وافقت الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 على تمويل:

- مخصصات "النثرية والطوارئ" (7.886 مليون فرنك سويسري)،
- وتعديلات المشروع الخاصة بمركز المعلومات (2.524 مليون فرنك سويسري)،
- وتجهيز الطابق الأرضي الرابع للمبنى الجديد كمخزن (1.132 مليون فرنك سويسري)،
- والتدابير الأمنية الإضافية للمبنى الجديد (4.456 مليون فرنك سويسري).

44. وقررت لجنة البناء تمويل الفائض البالغ قدره 0.658 مليون فرنك سويسري لتجهيز الطابق الأرضي الرابع للمبنى الجديد كمخزن عبر مخصصات "النثرية والطوارئ".

¹¹ للتذكير، دعت الوثيقة التي أعدتها أمانة الويبو الدول الأعضاء إلى "التفكير في إمكانية تخصيص مبلغ مؤقت قدره 15 مليون فرنك سويسري من أجل دفع تكاليف المبنى الجديد مقدما". انظر الفقرة 13 من التقرير رقم 8032.944.00330.02 والفقرة 21 من الوثيقة WO/PBC/11/10.

45. الرسم 2: تمويل تعديلات المشروع



الغلاف المالي
التدابير الأمنية
الميزانية الإضافية
تجهيز المخزن
تجهيز الطابق الأرضي
فرنك سويسري
مخصصات
"النثرات والطورائ"

46. يتضمن الغلاف المالي الذي صدقت عليه الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 عدة بنود (خضعت حينها لتعديلات على المشروع ضمن الأحكام الإضافية المخصصة للتعديلات) أي مبلغ 1.026 مليون فرنك سويسري لمركز المعلومات، ومبلغ 0.326 مليون فرنك سويسري لتجهيز الطابق الأرضي الرابع، ومبلغ 0.4 مليون فرنك سويسري لتجهيز الطابق الأرضي الرابع، ومبلغ 2.5 مليون فرنك سويسري لتغطية تكاليف التدابير الأمنية الإضافية (دعم الواجحات). كما حُصص مبلغ 0.5 مليون فرنك سويسري للرسوم المترتبة عن التعديلات. وباستثناء تجهيزات الطابق الأرضي للمبنى الجديد التي تتكون من تجهيزات خاصة بقاعات الاجتماعات، فإن الاحتياجات زادت زيادة كبيرة مقارنة بما حُطّط له في المشروع المعدل في عام 2005.

47. وعلى الرغم من أن إدخال مخصصات "النثرات والطورائ" لا بد أن ينهض بعملية صنع القرار، إلا أنه يتعين على لجنة البناء الالتزام التزاماً صارماً بتعريف استخدامه¹². فقد أُشرت في تقرير سابق إلى أن هذه المخصصات لن تكون كافية بأي حال من الأحوال لتغطية الاحتياجات التي لا تدخل ضمن الغلاف المالي الذي وافقت عليه الدول الأعضاء. ويتعين

¹² انظر التوصية رقم 4 من التقرير رقم 7073.944.00330.02.

إضافة إلى ذلك حصر استخدام هذه المخصصات في تمويل تلك المصروفات الاستثنائية والطارئة¹³. ثم إن تفعيل هذه المخصصات لتمويل تجهيز الطابق الأرضي الرابع بتكلفة قدرها 0.658 مليون فرنك سويسري، وكذا الرغبة في الاستفادة من مبالغ إضافية قدرها 0.36 مليون فرنك سويسري لتمويل التدابير الأمنية الإضافية (مبلغ 0.26 مليون فرنك سويسري لتمويل مركز المعلومات ومبلغ 0.1 مليون فرنك سويسري لتدابير دعم الجدار الشمالي الغربي للمبنى الجديد) لا يستجيبان لتوصيتي مباشرة.

48. وبما أن تعديلات المشروع هذه قد حصلت إضافة إلى ذلك على تمويل منفصل بهدف الالتزام بطابع الشفافية الذي يتسم به مشروع المبنى الجديد، فإنه من غير المناسب ترحيل جميع الرسوم المترتبة عن هذه الأشغال إلى الغلاف المالي المعتمد لمشروع المبنى الجديد. وبالنظر إلى تقدم الأشغال، فإن من المؤكد أن الوقت لم يحن بعد لتفعيل المصروفات من مخصصات "النثرية والطوارئ"، دون المجازفة بعدم القدرة على تغطية تجاوزات الميزانية، الأمر الذي سيطابق بالضبط التعريف الذي أُعطي لاستخدام هذا الاحتياطي.

التوصية 2: تتكفل لجنة البناء بأن يكون استخدام مخصصات "النثرية والطوارئ" مطابقا للتعريف الوارد في تقريرتي السابق.

49. للتذكير، قُسمت تكاليف المنافسة على الميزانية العادية (1.55 مليون فرنك سويسري) والأموال الاحتياطية (0.143 مليون فرنك سويسري)، واستُخدم هذا المصدر الأخير لتمويل شراء البقعة الأرضية (13.5 مليون فرنك سويسري).

50. وأشرت في تقريرتي السابق أيضا إلى أن الاستثمار المرصود لدعم المباني الحالية سيبلغ بحسب إحدى التقديرات 9.3 مليون فرنك سويسري¹⁴. وفي ديسمبر 2008، وافقت الدول الأعضاء على مبلغ 7.6 مليون فرنك سويسري لتعزيز الأمن والسلامة في مباني الويبو الحالية. ويساهم البلد المضيف في هذه التكاليف بمبلغ قدره 2 مليون فرنك سويسري.

51. وتجدر الإشارة إلى أن لجنة البناء وافقت في أبريل 2009 على تضمين مشروع معايير الأمم المتحدة الدنيا للأمن التشغيلي المعمول به في المنظمة والذي بدأ العمل به في المبنى الجديد وفي اختصاصات لجنة البناء واختصاصات الفريق الداخلي. وتنطبق هذه الموافقة على المباني الحالية، وتنطبق بطبيعة الحال على المشروعات الجديدة أيضا. ومع ذلك، فإن قسم تنسيق السلامة والأمن لا يزال يضطلع بالمسؤوليات الأمنية وأبعادها المالية معا.

52. ووافقت الدول الأعضاء أيضا في ديسمبر 2008 على خصم مبلغ قدره 4.2 مليون فرنك سويسري من الأموال الاحتياطية للويبو بهدف إعداد ملف معياري وتقني كامل لمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة على أن يُقدم الملف إلى الدول الأعضاء في سبتمبر 2009 للنظر فيه واتخاذ قرار بشأنه. وستُموّل أشغال البناء التي تقدر بحوالي 60 مليون فرنك سويسري بسحب مالي من الأموال الاحتياطية للويبو (25 مليون فرنك سويسري)، ومن قرض تجاري أو مصادر تمويل أخرى، وذلك بهدف الحفاظ على توازن في مصادر التمويل.

المصروفات

53. تشير مراقبة التكاليف التي تقرر في 31 مايو 2009 إلى حجم المدفوعات بين يونيو 2008 ومايو 2009 الذي يبلغ 34.1 مليون فرنك سويسري. وعموما، صُرف حتى 31 مايو 2009 مبلغ 75.2 مليون فرنك سويسري من مبلغ إجمالي، استنادا إلى الغلاف المالي المعدل في نفس التاريخ، قدره 169.2 مليون فرنك سويسري، ولا يتضمن هذا الإجمالي شراء البقعة الأرضية، وتكاليف المنافسة والمصروفات المفقودة، أي مبلغ إضافي قدره 25.8 مليون فرنك سويسري. وتُظهر مقارنة بين المبالغ المدفوعة في آخر مايو (57.2 مليون فرنك سويسري) والعقد المبرم مع المقاول العام

¹³ انظر الفقرة 46 من التقرير رقم 7073.944.00330.02.

¹⁴ انظر الفقرتين 12 و13 من التقرير رقم 8032.944.00330.02.

(117.7 مليون فرنك سويسري) أن 50 في المائة من الأشغال انتهت بالفعل، وهي أساسا بعمليات الحفر والأشغال الهيكلية.

قاعة المؤتمرات

54. لا يغطي إجمالي المصروفات الخاصة بقاعة المؤتمرات الجديدة والبالغ قدرها 0.748 مليون فرنك سويسري سوى الرسوم المترتبة عن مشروع الدراسات الأولية.

إدارة مراقبة التكاليف الإجمالية

المبالغ المتوافرة الممنوحة

55. طلب زميلي إلى منسق الفريق الداخلي، ضمن أنشطته لمراقبة التكاليف، تحديد المبالغ المتوافرة في الغلاف المالي المعدل لعام 2008، مع مراعاة المشروعات الممنوحة والتقدم الذي سجله المشروع. ولذلك، فقد أحيط علما بأن مبلغا قدره 0.845 مليون فرنك سويسري متوافر في الغلاف المالي في 31 مايو 2009. ويرجع مبلغ 0.450 مليون فرنك سويسري إلى مخصصات رسوم توفير الخدمات الصناعية (سيغ) لمدينة جنيف من التيار الكهربائي التي لم تعد ضرورية في المبنى الجديد، ورد مدينة جنيف تكاليف رسوم ترخيص البناء بمبلغ قدره 0.21 مليون فرنك سويسري. وينبغي إضافة مبلغ 0.845 مليون فرنك سويسري إلى مبلغ 0.628 مليون فرنك سويسري الذي يوافق الرسوم غير الممنوحة، أي مبلغ إجمالي قدره 1.473 مليون فرنك سويسري.

56. ومن المخطط أن يُستخدم هذا المبلغ لتغطية تكاليف طلب المهندس المعماري بتعديل نوع الخشب المستخدم لتقسيم مساحة هو الاستقبال. وقد وافقت لجنة البناء في مايو 2009 على هذا الطلب بتكلفة قدرها 0.1 مليون فرنك سويسري. وبالمثل، سيتم خصم تكاليف استعادة جذع أشجار الأرز الأسود النمساوي التي قُطعت (3.915 فرنك سويسري)، وتكييف نوع الزجاج ليوائم القاعات المتعددة الأغراض في الطابق الأرضي (30.000 فرنك سويسري)، ومختلف الدراسات الإضافية بشأن مصابيح الطوارئ (10.000 فرنك سويسري) والمصابيح الصناعية للمبنى (24.350 فرنك سويسري) من المبالغ المتوافرة. وتبعاً لذلك، فإن الرصيد المتبقي يبلغ 1.317 مليون فرنك سويسري. ومن المناسب مستقبلاً إبراز هذا المبلغ المتوافر في مراقبة التكاليف والإشارة بانتظام إلى الأشغال وكذا الرسوم التي ستُخصم من المبلغ.

57. وعمد منسق الفريق الداخلي إلى تحديث رسوم المهندس المعماري ووكلائه. وقد أظهر هذا التحديث أن ثمة مبلغاً متوافراً قدره 0.235 مليون فرنك سويسري. كما ساهم هذا المبلغ في زيادة حجم "رسوم تعديلات المشروع". بيد أنه تم التخطيط عبر نفس المدخل لتمويل رسوم الأشغال الإضافية التي لا تُعد جزءاً من الغلاف المالي للمبنى الجديد، أي كما سبقت الإشارة إليه: مركز المعلومات (0.659 مليون فرنك سويسري) وتجهيز الطابق الأرضي الرابع كمخزن (0.214 مليون فرنك سويسري) وتجهيز قاعات التدريس في الطابق الأرضي (0.08 مليون فرنك سويسري) (انظر الرسم 2).

58. وبغرض الحفاظ على تناسق مراقبة التكاليف مع تقدم المشروع، ويقدر ما تم من تحديث لرسوم المهندس المعماري والوكلاء، فإنه من المناسب عمل الشيء نفسه مع الفوائد المؤقتة والتكاليف الإدارية المترتبة عن رسوم المستشار والقيادة.

التوصية 3: ينبغي الإشارة في مراقبة التكاليف إلى جميع المبالغ المتوافرة والتأكد من أن استخدامها يتطابق مع التعريف الوارد. ويتعين أيضاً توثيق كل طلب لهذه المبالغ توثيقاً كاملاً.

الخاتمة

موافقة الدول الأعضاء في ديسمبر 2008 على الغلاف المالي المعدل لمشروع المبنى الجديد وكذا التمويل غير المعتمد بعدد لم تسمح بتقويم الحالة المالية للمشروع فحسب، بل عززت أيضاً سلطات لجنة البناء. ومن الآن فصاعداً، فإن اللجنة تملك من خلال مخصصات "النثرات والطوارئ" استقلالية أوسع تُيسر لها عملية اتخاذ القرارات، وهو أمر أساسي لتقدم المشروع. وعلاوة على ذلك، يظهر أن التنظيم الهيكلي للمشروع مناسب ويسمح بإدارة فعالة للمشروع. ومع ذلك ينبغي

التأكد أيضا من أن المهام التي يضطلع بها منسق الفريق الداخلي ذات الصلة بالمراقبة المالية للمشروع وكذا التنسيق مع أمانة الويبو ستستمر حتى انتهاء الأشغال، ناهيك أن لجنة البناء حافظت على مستوى مخاطر عال في هذا الصدد. وعلى الرغم من أن نصف الحجم المالي للمبنى الجديد قد صُرف حتى الآن دون التأثير مباشرة في المخصصات، إلا أنه ينبغي اتخاذ الحيطة والحذر عند استخدام هذه المخصصات. ومن المحتمل أن تترتب عن الأشغال الخاصة باللمسات الأخيرة والتجهيزات الداخلية، وهي عملية أكثر تعقيدا عند تنفيذها، مطالبات أكبر على هذه المخصصات؛ علما أنه لا ينبغي بأي حال من الأحوال استخدام هذه المخصصات لتمويل الاحتياجات التي لا تُعد جزءا من الغلاف المالي الذي وافقت عليه الدول الأعضاء. ويتعين إضافة إلى ذلك وكما أشرت إلى ذلك في تقارير السابقة استخدام هذه المخصصات لتغطية المصروفات الاستثنائية والطارئة لا غير. وهذا الاستخدام أيضا هو الاستخدام المخصص عادة عندما توضع مخصصات من هذا القبيل رهن الإشارة، وهو يتوافق مع التعريف الذي أعطته القيادة والذي اعتمده في تقاريره. وأخيرا، فإن الالتزام بهذا الاتساق في استخدام المخصصات المتوافرة هو القادر وحده على ضمان شفافية تامة للإدارة المالية للمشروع. (توقيع)

ك. غروتير

مدير المكتب الفدرالي السويسري لمراجعة الحسابات
(مراجع الحسابات الخارجي)

المرفقات: 1. الوثائق المقدمة

2. الغلاف المالي للمشروع

3. مصادر التمويل

4. مستجدات المشروع المعدل

المرفق الأول - رقم 1.9045.944.00330.02

الوثائق المقدمة إلى الويبو:

9 و 17 و 22 يونيو و 1 يوليو 2009

1. ميثاق مشروع المبنى الجديد للويبو، النسخة 08 المؤرخة في 2 مارس 2009.

لجنة البناء

2. تقارير لجنة البناء بما في ذلك تقرير القيادة المقدم إلى لجنة البناء:

- التقرير رقم 6 المؤرخ في 23 يونيو 2008
- التقرير رقم 7 المؤرخ في 17 يوليو 2008
- التقرير رقم 8 المؤرخ في 8 سبتمبر 2008
- التقرير رقم 9 المؤرخ في 27 أكتوبر 2008
- التقرير رقم 10 المؤرخ في 29 أكتوبر 2008.
- التقرير رقم 11 المؤرخ في 25 نوفمبر 2008
- التقرير رقم 12 المؤرخ في 19 ديسمبر 2008 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 23 ديسمبر 2008).
- التقرير رقم 1 المؤرخ في 20 يناير 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 23 يناير 2009).
- التقرير رقم 2 المؤرخ في 20 و 27 فبراير 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 20 فبراير 2009).
- التقرير رقم 3 المؤرخ في 11 مارس 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 11 مارس 2009).
- التقرير رقم 4 المؤرخ في 7 أبريل 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 9 أبريل 2009).
- التقرير رقم 5 المؤرخ في 23 أبريل 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 27 أبريل 2009).
- التقرير رقم 6 المؤرخ في 15 ديسمبر 2009 و طيه مذكرة قرارات (مؤرخة في 18 مايو 2009).
- التقرير رقم 7 المؤرخ في 3 يونيو 2009 لا يزال قيد الإعداد غير أنه تم تقديم مذكرة القرارات المؤرخة في 8 يونيو 2009.

لجنة التدقيق

3. قدمت لجنة البناء التقرير الدوري بشأن المبنى الجديد إلى الدورة العاشرة للجنة التدقيق المعقودة في الفترة من 6 إلى 9 أكتوبر 2008 (WO/AC/10).
4. قدمت لجنة البناء التقرير الدوري بشأن المبنى الجديد إلى الدورة الحادية عشرة للجنة التدقيق المعقودة في الفترة من 1 إلى 4 ديسمبر 2008 (WO/AC/11).
5. قدمت لجنة البناء التقرير الدوري بشأن المبنى الجديد إلى الدورة الثانية عشرة للجنة التدقيق المعقود في الفترة من 23 إلى 26 ديسمبر 2009 (WO/AC/12).

بما في ذلك "تنظيم والجدول الزمني للاجتماع المعني بإدارة التنفيذ ومراقبة الأداء من خلال مؤشرات الأداء الأساسية وترجمة المرفق 2 من تقرير مراجع الحسابات الخارجي إلى الإنكليزية (أكتوبر 2008)".

6. قدمت لجنة البناء التقرير الدوري بشأن المبنى الجديد إلى الدورة الثالثة عشرة للجنة التدقيق المعقودة في الفترة من 8 إلى 11 يونيو 2009 (WO/AC/13). بما في ذلك "إسقاطات التدفقات النقدية طوال فترة مشروع المبنى الجديد (1998-2012)".
7. تقرير لجنة التدقيق من 1 إلى 4 ديسمبر 2008 (WO/AC/11/2).
8. تقرير لجنة التدقيق من 23 إلى 26 ديسمبر 2008 (WO/AC/12/2).

لجنة البرنامج والميزانية

9. تقرير لجنة البرنامج والميزانية في دورتها الثالث عشرة خلال الفترة من 10 إلى 11 ديسمبر 2008 بشأن تقدم مشروع المبنى الجديد أعدته أمانة الويبو (WO/PBC/13/5).
10. تقرير لجنة البرنامج والميزانية في دورتها الثالث عشرة خلال الفترة من 10 إلى 11 ديسمبر 2008 بشأن اقتراح دعم معايير الأمن والسلامة في مباني الويبو القائمة (WO/PBC/13/6(a)).
11. الميزانية والتمويل الموحد والمستجدين لمشروع المبنى الجديد (WO/PBC/13/6(b)).
12. اقتراح قاعة مؤتمرات جديدة (WO/PBC/13/6(c)).
13. مشروع المبنى الجديد: "التدقيق المؤقت لمشروع تشييد المبنى الإداري الجديد ومخزن إضافي - متابعة تدقيق 2007" (WO/PBC/13/8).
14. تقرير لجنة البرنامج والميزانية المؤرخ في 10 و 11 ديسمبر 2008 (WO/PBC/13/10)، الفقرات 15 و 17 و 104 و 107 و 119 إلى 129 ومن 130 إلى 142.
15. تقرير الدورة غير الرسمية للجنة البرنامج والميزانية المعقودة خلال الفترة من 20 إلى 22 يوليو 2009 المعنية بتقدم مشروعات البناء الجديدة (WO/PBC/IM/1/09/5).

الجمعية العامة للويبو

16. تقرير الجمعية العامة في دورتها السادسة والثلاثين (الدورة الاستثنائية الثامن عشرة) خلال الفترة من 22 إلى 30 سبتمبر 2008 (WO/GA/36/6) بشأن تقدم مشروع المبنى الجديد أعدته أمانة الويبو.

جمعية الدول الأعضاء

16. تقرير سلسلة الاجتماعات السادسة والأربعين في 12 ديسمبر 2008 المرهلي بشأن المبنى الجديد أعدته الأمانة (A/46/5).
17. ميزانية سلسلة الاجتماعات السادسة والأربعين في 12 ديسمبر 2008 المسجدة والموحدة وتمويل مشروع المبنى الجديد أعدتها الأمانة (A/46/6(b)).
18. تقرير سلسلة الاجتماعات السادسة والأربعين في 12 ديسمبر 2008 المرهلي بشأن اقتراح يرتبط بقاعة المؤتمرات الجديدة أعدته الأمانة (A/46/6(c)).

19. تقرير مراجع الحسابات الخارجي لسلسلة الاجتماعات السادسة والأربعين في 12 ديسمبر 2008 : مشروع المبنى الجديد: "التدقيق المؤقت لمشروع تشييد المبنى الإداري الجديد ومخزن إضافي - متابعة تدقيق 2007" (A/46/7).

20. تقرير سلسلة الاجتماعات السادسة والأربعين في 12 ديسمبر 2008 العام أعدته الجمعيات (A/46/12).

دراسة المخاطر

21. مستجدات دراسة المخاطر للويبو:

المستجدات رقم 10 المؤرخة في 31 يوليو 2008.

المستجدات رقم 11 المؤرخة في 31 أغسطس 2008.

المستجدات رقم 12 المؤرخة في 31 سبتمبر 2008.

المستجدات رقم 14 المؤرخة في 31 يناير 2009.

المستجدات رقم 15 المؤرخة في 28 فبراير 2009.

المستجدات رقم 16 المؤرخة في 31 مارس 2009.

التقرير رقم 17 المؤرخ في 30 أبريل 2009.

22. مستجدات تحليل مخاطر القيادة:

مستجدات 30 يونيو 2008.

مستجدات 31 يوليو 2008،

مستجدات 31 أغسطس 2008،

مستجدات 30 سبتمبر 2008،

مستجدات 31 أكتوبر 2008،

مستجدات 30 نوفمبر 2008،

مستجدات 31 يناير 2009،

مستجدات 28 فبراير 2009،

مستجدات 31 مارس 2009،

مستجدات 30 أبريل 2009.

OMPI - NOUVELLE CONSTRUCTION et NOUVELLE SALLE DE CONFERENCES

ANNEXE 2

TABLEAU BUDGET ET COÛTS REVISES

NOUVELLE CONSTRUCTION						PROJET SALLE DE CONFERENCE	
CFC DESCRIPTION	Enveloppe financière révisée 2008	Enveloppe financière APPROUVEE	Enveloppe financière révisée 2009	Montants payés 2008	Montants payés 2009	Enveloppe financière APPROUVEE	Montants payés 2009
Date: 17.08.2009							
Date contrôle des coûts OMPI	24.01.2008		31.12.2008				
Contrôle des coûts OMPI mis à jour le	14.07.2008		05.06.2009				
Situation des paiements OMPI au				30.06.2008	31.05.2009		31.05.2009
Date du rapport d'audit	30.07.2008		17.08.2009				
Approbation des Etats membres		12.12.2008				12.12.2008	
COÛTS DE CONSTRUCTION (CFC 1 à 5)				26'993'540	57'295'612		
Coûts de construction travaux préparatoires	1'228'988	1'228'988	1'228'988	1'228'988			
Coûts de construction bâtiment	108'344'545	108'344'545	108'344'545	25'764'552			
Complément budget pour façades	inclus	inclus	inclus				
Renchérisssement 2003 -2009	inclus	inclus	inclus				
Mesures de sécurité additionnelles- Renforcement des façades	2'500'000	2'500'000	2'500'000				
Permis de construire sup.: Police du feu, exigence sup.	154'805	154'805	154'805				
Total intermédiaire coûts de construction bâtiment	110'999'350	110'999'350	110'999'350				
Garanties financières supl.(bid bond)	40'000	40'000	40'000				
Garanties financières supl. (performance bond)	1'000'000	1'000'000	1'000'000				
Garanties financières supl. (penalties for delays)	1'000'000	1'000'000	1'000'000				
Garanties financières supl. (all inclusive fixed price)	3'500'000	3'500'000	3'500'000				
Total garanties financières	5'540'000	5'540'000	5'540'000				
Total coûts de construction bâtiment	116'539'350	116'539'350	116'539'350				
TOTAL CONSTRUCTION	117'768'338	117'768'338	117'768'338	26'993'540	57'295'612		
FRAIS MAITRE D'OUVRAGE (CFC 1, 2, 3, 4, 5, 9)	27'974'305	27'974'305	27'974'305	12'257'162	15'198'743	4'200'000	748'500
1 Travaux préparatoires	305'356	305'356	305'356	90'389	90'389		
2 Bâtiment	872'000	872'000	872'000				
3 Equipements d'exploitation	2'021'200	2'021'200	1'841'200				
Installations électriques	1'538'200	1'538'200	1'358'200				
33 Fourniture central téléphonique et terminaux	768'200	768'200	0				
33 Centre informatique (sans éléments actifs)	643'000	643'000	643'000				
33 Aménagement rez et 4 ^e sous-sol	127'000	127'000					
Aménagement 4 ^e sous-sol			27'000				
Aménagement rez			100'000				
IP Téléphonie (budget central TT)			588'200				
34 Chauffage, ventilation, air conditionné	350'000	350'000	350'000				
35 Installations sanitaires	30'000	30'000	30'000				
36 Aménagements intérieurs 1	103'000	103'000	103'000				
4 Aménagements extérieurs	19'819	19'819	19'819	7'555	7'555		
5 Frais secondaires	24'225'930	24'225'930	24'405'930	12'159'219	15'100'799		
51 Autorisations, taxes	1'459'426	1'459'426	1'459'426	670'356	670'656		
52 Echantillons, reproductions, maquettes	1'427'219	1'427'219	1'427'219	321'745	492'624	280'000	36'315
53 Assurances	39'470	39'470	39'470	29'400	29'400		

56	Autres frais	993'708	993'708	993'708	483'026	492'046		
59	Honoraires	20'306'107	20'306'107	20'486'107	10'654'691	13'416'073	3'920'000	712'185
590	Honoraires							
	Architecte	9'296'000	9'296'000	9'142'223		7'032'948		
	Sous-traitants architecte	2'559'310	2'559'310	2'531'624		2'026'890		
	Ingénieurs civils	3'149'530	3'149'530	3'123'074		1'617'933		
	Ingénieurs électricité	1'630'800	1'630'800	1'567'897		959'649		
	Ingénieurs CVC	1'076'700	1'076'700	1'121'573		676'573		
	Ingénieur sanitaire	637'209	637'209	627'500		435'500		
	Honoraires géomètre	30'000	30'000	30'000				
	Planification circulation	26'404	26'404	26'403		26'403		
	Gestion déchets chantier	7'020	7'020	7'020		7'020		
	Analyses pins	2'500	2'500	2'500		2'500		
	Honoraires modifications de projet	1'346'577	1'346'577	1'762'236				
	Honoraires complémentaires divers	846'577	846'577	628'700				
	Honoraires travaux complémentaires MO	500'000	500'000					
	Data center			659'536		145'600		
	Aménagement niveau-4			2'14'000				
	Aménagements rez salles de cours			80'000				
	IP Téléphonie			180'000		21'000		
	Divers honoraires							
	Audit	544'057	544'057	544'057		464'057		
	Consultant Management externe	0	0	0				
9	Ameublements	530'000	530'000	530'000				
	Renchérissement 2003 -2009	inclus ds positions	inclus ds positions	inclus ds positions				
	Réserve "Divers et imprévus"	7'886'260	voir dans budget complémentaire	voir dans budget complémentaire				
	TOTAL MAITRE D'OUVRAGE	35'860'565	27'974'305	27'974'305	12'257'162	15'198'743	4'200'000	748'500
	TOTAL CONSTRUCTION ET MAITRE D'OUVRAGE	153'628'903	145'742'643	145'742'643	39'250'703	72'494'355	4'200'000	748'500

AUTRES FRAIS MAITRE D'OUVRAGE

580	Mesures de sécurité additionnelles	3'500'000	voir dans budget complémentaire	voir dans budget complémentaire				
1	Périphérie (cloture du site)	1'500'000						
2	Façades extérieures et atriums	0						
	Renforcement des façades	voir ds position coûts de construction						
3	Equipements intérieurs	500'000						
4	Honoraires mandataires	500'000						
5	Divers	1'000'000						
	TOTAL avec SECURITE ADDITIONNELLE	157'128'903	145'742'643	145'742'643	39'250'703	72'494'355		

BUDGET COMPLEMENTAIRE

881	Provisions, réserve	16'000'000	16'000'000			5'700		
	Provision pour modifications pendant l'exécution	8'113'740	8'113'740					
	Data center (montants complémentaires)	2'524'713	2'524'713					
	Travaux	2'524'713	2'524'713					
	Honoraires mandataires	prévus dans CFC 59	prévus dans CFC 59					
	Mesures additionnelles de sécurité	4'456'500	4'456'500					
	Travaux	3'713'750	3'713'750					
1	Périphérie (cloture du site)	2'694'250	2'694'250					

	Renforcement des façades
2	
3	Equipements intérieurs
4	Honoraires mandataires
5	Divers
Aménagement niveau -4 (montants complémentaires)	
	Travaux
	Honoraires mandataires
883	Provision pour divers et imprévus
Aménagement niveau -4 (montants complémentaires)	

TOTAL avec BUDGET COMPLEMENTAIRE 157'128'903

voir ds position coûts de construction
1'019'500
742'750
1'132'527
1'132'527
prévus dans CFC 59
7'886'260
7'227'913
658'347

161'742'643

voir ds position coûts de construction
1'019'500
742'750
1'132'527
1'132'527
prévus dans CFC 59
7'886'260
7'227'913
658'347

161'742'643

	5'700

39'250'703 72'500'055

Programme et budget 2006-2010		10'781'000
54	Intérêts intercalaires durant la construction (26 mois) pour un emprunt de 113'580'000 CHF au taux de 2.7%	
54	Intérêts intercalaires durant 26 mois (2008-2009-2010) pour un emprunt de 113'580'000 CHF au taux de 4.5%	6'891'000
	Intérêts intercalaires durant 22 mois pour un emprunt de 113'580'000 CHF au taux de 3.0725%	
55	Frais administratifs du Maître d'ouvrage (salaires consultants)	1'440'000
56	Prestations du Pilote: honoraires et frais	2'450'000
	frais	100'000
	honoraires	2'350'000

TOTAL avec PROGRAMME ET BUDGET 06-10 167'909'903

0	Terrain: achat parcelle (1998)	13'554'124
01	Acquisition terrain et frais	13'554'124

TOTAL avec TERRAIN 181'464'027

5	Frais de concours (1999)	1'693'788
50	Frais de concours	1'693'788

TOTAL avec CONCOURS 183'157'815

Coûts perdus liés au projet initial (2000-2004)		10'584'141
---	--	-------------------

TOTAL avec COUTS PROJET INITIAL 193'741'956

7'507'000
3'303'000
1'604'000
2'600'000

169'249'643

13'554'124
13'554'124

182'803'767

1'693'788
1'693'788

184'497'555

10'584'141

195'081'696

1'787'122	2'711'757
40'000	215'325
1'058'767	1'201'717
	1'294'715
	46'465
688'355	1'248'250

41'037'825 75'211'812

13'554'125	13'554'125
13'554'125	

54'591'949 88'765'937

1'693'789	1'693'789
1'693'789	

56'285'738 90'459'726

10'584'142	10'584'142
-------------------	-------------------

66'869'880 101'043'868

	Montants déjà intégrés dans le budget ci-dessus	Montants non budgétés
Data center (CFC 2 et 3)	1'268'000	1'044'000
Aménagement salles de formation rez-de-chaussée et aménagement niveau -4	726'000	
Aménagement niveau -4		2'650'000
Central téléphonique	768'200	
TOTAL	2'762'200	3'694'000

	Approved financial envelope	Revised financial envelope	Approved financial envelope	Revised financial envelope	Sources of Financing	
	2005	24.01.2008	12.12.2008	31.12.2008		
Construction costs	97,267,309	117,768,338	117,768,338	117,768,338	113.58 mio	SFR 114 mio
Client's expenses	24,274,305	27,974,305	27,974,305	27,974,305		
	121,593,614	145,742,643	145,742,643	145,742,643		
Reserve	3,955,860	7,886,260			16,837 mio	SFR 16 mio (optional)
	125,497,474	153,628,903	145,742,643	145,742,643		
Provision for Miscellaneous & Unforeseen		See above	7,886,260	7,227,913	658,347 taken from Provision for Miscellaneous and Unforeseen	SFR 21.69 mio
Data Center			2,524,713	2,524,713		
Additional security measures		3,500,000	4,456,500	4,456,500		
Fitting out basement level -4			1,132,527	1,790,874		
		157,128,903	161,742,643	161,742,643		
Interest on 114 mio loan		6,891,000		3,303,000	1,549 mio	SFR 19,528 mio
Consultant salary		1,440,000		1,604,000		
Pilot honoraria		2,450,000		2,600,000		
		10,781,000		7,507,000		
Interest on 16 mio loan				?	19,528 mio	SFR 13,554 mio
		167,909,903		169,249,643		
Plot of land		13,554,124		13,554,124	0.144 mio	SFR 0.144 mio
Competition		1,693,788		1,693,788		
		183,157,815		184,497,555		
						SFR 184,916 mio

Non-budgeted amounts as on 24.01.2008 (see § 47 of report n° 8032)

Data Center 1,044,000
 Construction basement level -4 2,650,000

Available in Revised financial envelope 31.12.2008 0.419 mio (see § 38 of report n° 9045)

Lost costs 10,584,141

Lost costs 10.584 mio

Revised project update (budget and cost estimate)

	2008			2009		
	Amounts incorporated in revised financial envelope	Amounts outside revised financial envelope		Amounts incorporated in revised financial envelope	Amounts outside revised financial envelope	Provision for Miscellaneous and Unforeseen
New building						
Data Center	1'268'000	1'044'000	<i>incl. honoraria</i>	1'685'536	2'524'713	
<i>Preliminary studies/honoraria</i>	242'000			659'536		
<i>Electrical installations</i>						
<i>Heating, ventilation and air-conditioning installations</i>	1'026'000			1'026'000		
<i>Sanitation installations</i>						
<i>Internal fixtures and fittings</i>						
Fitting-out of training rooms on ground floor	726'000			400'000		
Fixtures and fittings level -4		2'650'000	<i>incl. honoraria</i>	<i>Honoraria</i> 80'000		
Telephone switchboard	768'200			<i>Honoraria</i> 326'000	1'132'527	658'347
				<i>Honoraria</i> 214'000		
				<i>Honoraria</i> 588'200		
				<i>Honoraria</i> 180'000		
	2'762'200	3'694'000		3'473'736	3'657'240	658'347
Additional security measures	3'500'000			3'500'000	956'500	
AB building						
<i>Extension of ground floor lobby (including honoraria)</i>		1'500'000				Included in New Conference Hall Project
<i>Fitting-out of Information Center in lobby</i>		200'000				
<i>Fitting-out of meeting rooms on mezzanine</i>		400'000				
<i>Fitting-out of meeting room for 100 people level -1 (including unloading dock)</i>		4'000'000				
<i>Vertical connection/lift, staircase -1 to mezzanine</i>		800'000				
<i>Fitting-out of fitness rooms</i>		400'000				
		7'300'000				
		10'994'000				

[نهاية الملحق والوثيقة]

[نهاية المرفق والوثيقة]